

A black reindeer head is shown in profile, facing right. The head is covered in gold-colored tape that has been applied in various patterns, including straight lines, curves, and shapes that resemble traditional Inuit designs. The tape is applied over the dark fur of the reindeer. The background is a plain, light grey color.

Inuunitta nalaani I vores levetid

Martin Brandt Hansen

Paninnguaq Lind Jensen

Paarma Brandt

Inuuteq Storch

Maja-Lisa Kehlet

Aaqqissuisoq: Bolatta Silis-Høegh

20. marts — 24. maj

nk

NUUMMI EQQUMIITSULIANIK
SAQQUMMERSITSIVIK
NUUK KUNSTMUSEUM

I vores levetid

Ny kunst fra Grønland

10 års selvstyre og 40 års hjemmestyre markeres med værker af fem kunstnere, som utvivlsomt vil sætte deres spor på de næste 40 års Grønlandshistorie.

Kunstnerne er Martin Brandt Hansen, Paninnguaq Lind Jensen, Paarma Brandt, Inuuteq Storch og Maja-Lisa Kehlet, og udstillingen er kurateret af Bolatta Silis-Høegh.

Udstilling:

19. marts—24. maj 2020

Rigsfællesskabet slår sprækker, og Grønland er kommet på dagsordenen som aldrig før. I Danmark er man for første gang begyndt at se for sig, at Grønland rent faktisk kan blive selvstændigt. Det vækker utallige spørgsmål i medierne, og det overordnede synes altid at være: Hvornår?

Med fem markante kunstnere fra Grønland – alle under 30 år – stiller udstillingen “I vores levetid” skarpt på den generation, som efter alt at dømme skal bære selvstændighedsprojektet på sine skuldre. Hvilken retning vil de? Hvilken fremtid ser de for sig? Og hvor befinder de sig nu, her i 40-året for indførslen af Grønlands Hjemmestyre?

Udstillingen præsenterer forskellige kunstneriske retninger, metoder og arbejdsformer. Den skildrer alsidigheden og den utæmmede kreativitet blandt en gruppe kunstnere, som alle er vokset op med selvbestemmelse som selvfølgelighed og uden for kolonitidens evindelige slagskygge.

Der gives ingen entydige svar, men udgangspunktet er en konkret nutid og fem kunstnere, som utvivlsomt vil sætte deres præg på de næste 40 års udvikling i Grønland. Igennem deres værker og udtryk vil vi måske kunne se en retning fremad.

In our lifetime

New Art from Greenland

After 10 years of self-government and 40 years of home rule, five artists, who will undoubtedly leave their mark on the next 40 years of Greenland's history, commemorate the occasion with an exhibition of their work. The artists are: Martin Brandt Hansen, Paninnguaq Lind Jensen, Paarma Brandt, Inuuteq Storch and Maja-Lisa Kehlet. The exhibition is curated by Bolatta Silis-Høegh.

Exhibition:

19 March—24 May 2020

With the Danish Commonwealth splitting apart, Greenland is a major item on the agenda more than ever before. For the first time, Denmark has begun to realise that Greenland can actually become independent. This raises countless questions in the media, but the supreme question always seems to be: “When?”

Featuring five significant artists from Greenland – all under the age of 30 – the exhibition, “In our lifetime” focuses attention on the generation who, by all appearances, will have to help steer their country towards independence. What direction do they want it to take? What future do they see? And where are they here and now as we celebrate the anniversary of the introduction of Home Rule to Greenland?

The exhibition presents various artistic directions, methods and forms of work. It portrays the diversity and untamed creativity of a group of artists, who all grew up taking self-determination for granted, free of the perpetual shadow of colonialism.

The exhibition provides no clear answers, but is rooted in a tangible present and based on the work of five artists who will undoubtedly leave their mark on the next 40 years of Greenland's history. Maybe their works and expressions can reveal a way forward.

Inuunita nalaani Kalaallit Nunaanni eqqumiitsuliat nutaat

*Namminersorluni Oqartussat
ukiut 10nngortorsiornerat kiisalu
Namminersornerulluni Oqartussat ukiut
40nngortorsiornerat malunnartinniarlugu,
qularnanngitsumik ukiuni 40ni tulliuttuni
Kalaallit Nunaata oqarluttuarisaaneranut
sunniuteqarumaartut eqqumiitsuliortut
tallimat suliaat saqqummersinneqarput.
Eqqumiitsuliortut tassaapput Martin Brandt
Hansen, Paninnguaq Lind Jensen, Paarma
Brandt, Inuuteq Storch kiisalu Maja-Lisa
Kehlet, saqqummersitsinermilu kuratoritut
akisussaasuulluni Bolatta Silis-Høegh.*

*Saqqummersitsineq:
19. marts—24. maj 2020*

Naalagaaffeqatigiinneq uukkartitertutut ippaq aatsaallu taama Kalaallit Nunaat oqallisigineqartigilerluni. Kalaallit Nunaata ulumut namminiilivissinnaanera aatsaat Danmarkimi paasiartuaarneqalerpoq. Tamanna tusagassiuutini apeqqutissarpassuarnik pilersitsivoq, pingaarnerusutullu apeqquataaginnalerunarluni: Qaqugu?

Kalaallit Nunaanni eqqumiitsuliortut malunnaateqarluartut tallimat – tamarmik 30t inorlugit ukiullit – saqqummersitsineq *"Inuunita nalaani"* aqqutigalugu, ullutsinni kinguaariit, siunniussat eqquutissappata namminersulivinnermi nammattussat ilisaritinniarpaat. Taakkua suup tungaanut ingerlarusuppat? Siunissamut sunik takorluugaqarpat? Maannakkullu Kalaallit Nunaanni Namminersornerulernerup eqqunneqarneranit ukiut 40 qaangiunneqanni taakkua qanoq inissisimappat?

Saqqummersitani eqqumiitsuliortut assigiinngitsunik takussutissiiniartuupput, periaaseqarlutik kiisalu suleriaaseqarlutik. Tamatumani takutinneqarpoq eqqumiitsuliortut, tamarmik namminneq akisussaasutut ingerlalernissamik apeqqusiinatik, nunasiaataanerup alanngorsimaarfigititaaniit anillallutik, assigiinngiaartuunermik killilersorneqaranilu isumasorsinnaanermik takutitsipput.

Assortorneqarsinnaanngitsunik akissuteqartoqanngilaq, ullutsinnili piviusuusut aallaavigalugit eqqumiitsuliortut tallimat, Kalaallit Nunaanni ukiuni tulliuttuni 40ni qularnanngitsumik sunniuteqarumaartut takutinniarpaat. Taakkua eqqumiitsuliaasigut oqariartuutaasigullu, siunissami ornitarput immaq takusinnaassavarput.

Tryk:
Dansk Avistryk

Antal:
2.000
2. udg. 2. oplag

Design:
Louise Hvass, efterred.
Nuuk Kunstmuseum

Udstillingen
blev først vist på
Nordatlantens Brygge
21. juni - 20. okt. 2019.

“

Paarma: Min installation viser kulturmødet. Noget ødelægges, noget opbygges eller genskabes anderledes, og på den måde er der sat andre spilleregler op i mødet mellem to kulturer.

Paarma: My installation shows the cultural encounter. Something is destroyed, something is rebuilt and reconstructed differently, and the rules of the game in the meeting of two cultures have changed.

Paarma: Kulturit naapinnerat ikkussuillunga ilusilersukkanni takutinniarpara. Ilamerngi aserortarput, ilamerngi pilersitaqaataasarlutik imaluunniit allannortillugit pilersinneqaqqittarlutik, taamatullu kulturit marluk naapinneranni periarfissanut killigititat pilersissorneqartarlutik.

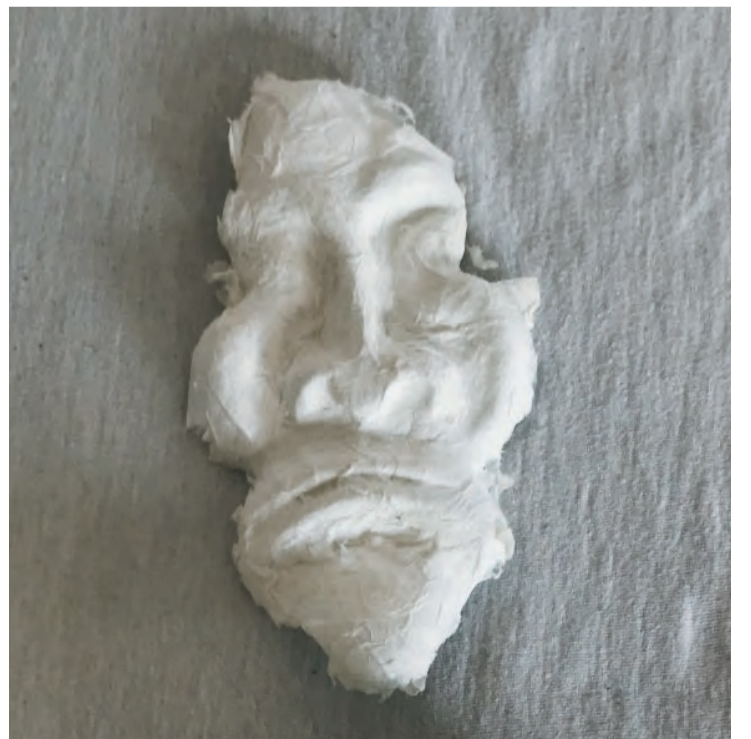
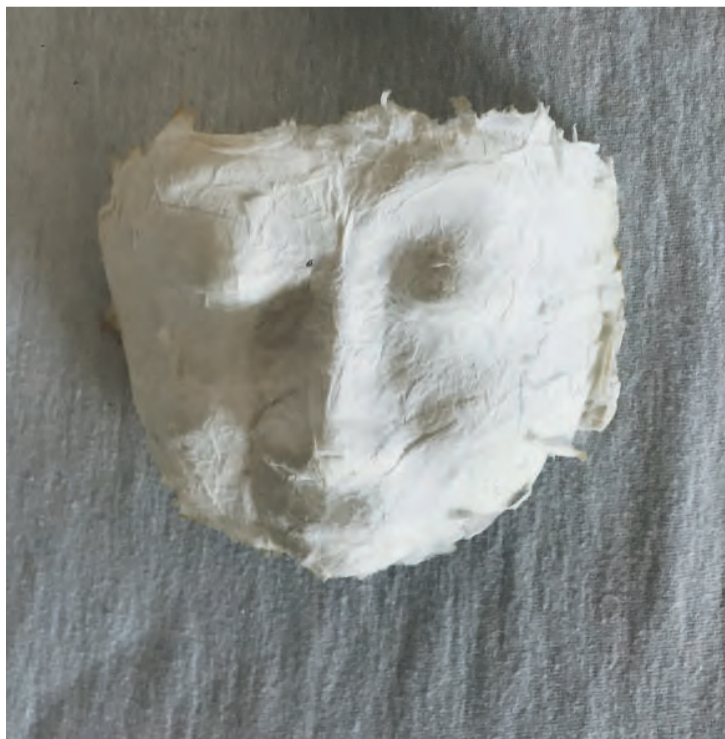
Mission Fuldført?, 2019



Mission Fuldført?, 2019



Untitled, 2019



Handpoking



Laila with her "Talloquteq", 2018



Inuit markig – Tunniit, 2018



“

Paninnguaq: At blive kaldt kulturbærer er ikke noget, man selv vælger – det er noget man med tiden gør sig fortjent til, når ens arbejde og viden kan fungere kulturbevarende og kulturbevægende.

Paninnguaq: Being a culture bearer is not something you choose – you earn it over time. Not until your work and your knowledge is culture preserving and moving, you deserve the title as culture bearer.

Paninnguaq: Kulturimik ingerlateqqisartutut taaneqartarneq nammineq toqqarneqartanngilaq – suliaticulli ilisimasaticullu kulturimik piujuartitsisutut pikialaartitsisutullu taagorneqaatiss arsiarineqartarluni.

Inuusaq Raku, 2018



“

Martin: I min kunst udforsker jeg relationerne mellem etnografien og samtidskunsten fra inuit-kulturer. Jeg kalder min visuelle æstetik for "Ethno-Gothic".

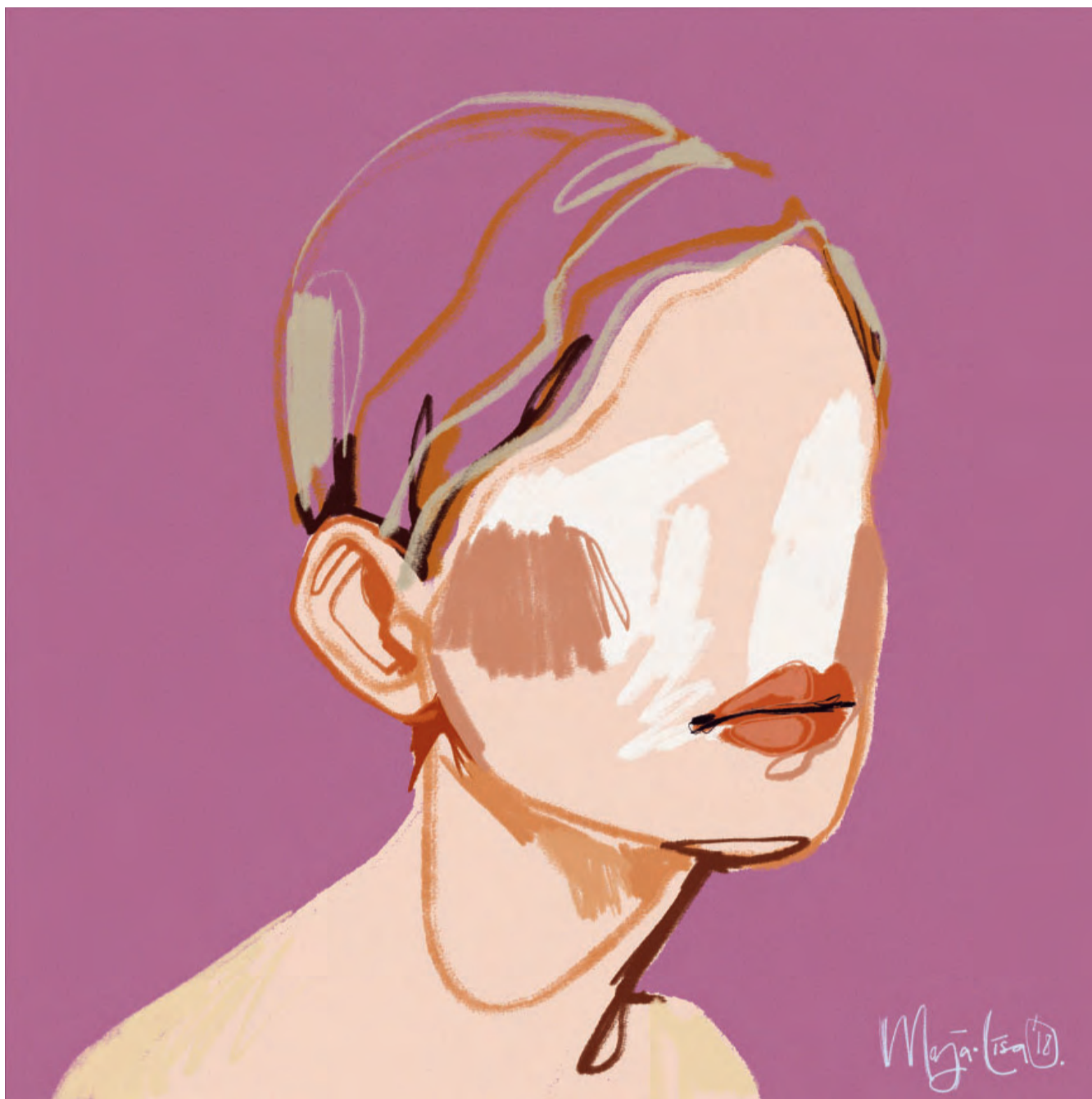
Martin: In my art, I explore the relations between the ethnographic and contemporary art of the indigenous Inuit culture. I call the visual imagery of my aesthetics "Ethno-Gothic".

Martin: Etnografiip kiisalu nalitsinni eqqumiitsuliat naggueqatigiit Inuit kulturianeersut imminnut attuumassutaat eqqumiitsulianni paasisassarsiorfigisarpakka. Kusanartutut takussutissiillinga suliarataavara "Ethno-Gothic".



Post-Moratorium Pseudo-Ethnic Mitaartoq Mask, 2018

Untitled, 2018



No. 5, 2018



“

*Maja-Lisa: Jeg har
afsøgt de tilfældige
former og farver for at
finde et motiv, som jeg
har understreget med
mine egne strøg og linjer.*

Maja-Lisa: I searched for the motif in the existing colours and shapes, and emphasized them with my own strokes and lines.

Maja-Lisa: Piaarinaatsoornikkut ilusilikkat qalipaasikkallu iluserisinnaasaat ugartortarpakka, tangiartarlugit titartarlugillu uanga nammineq ilusissaat ersersittarlugit.



No. 4, 2018



From the series: Flesh, 2019

“

Inuuteq: På et tidspunkt i mit liv slog det mig, at historien om os – og derved også historien om mig selv – mere eller mindre er skrevet af folk, som har været på besøg. Mit arbejde fortæller en moderne grønlandshistorie fra "vores" perspektiv.

Inuuteq: At one point in my life it hit me that the story about us, and thereby the story about me, more or less was documented by people who visited us. My work tells a modern Greenlandic history from "our" perspective.

Inuuteq: Inuuninni piffissap ilaatigut paasilerpara, uagut pilluta oqalutuarisaaneq – taanaalillunilu oqaluttuarisaaneq uannut tunngasoq – annerusumik minnerusumilluunniit tikeraanit allanneqartarsimasoq. "Uagut" isiginneriaaserput naapertorlugu Kalaallit Nunaata oqaluttuarisaanera nutaanerusoq uanga sulianni takuneqarsinnaavoq.



From the series: Porcelain Souls, 2019

From the series: Flesh, 2019



Kunstnerne

The artists

Eqqumiitsuliortut



Martin Brandt Hansen (f. 1990) studerer på det Kongelige Danske Kunstakademi og arbejder med skulpturer og installationer.

www.instagram.com/martinbrandthansen/

Martin Brandt Hansen (b. 1990) is a student at the Royal Danish Academy of Fine Arts and works in the area of sculptures and installations.

Martin Brandt Hansen (i. 1990) det Kongelige Danske Kunstakademimi ilinniartooq, qiperuisarlunilu aamma katitikkanik eqqumiitsuliortoq.



Paninnguaq Lind Jensen (f. 1990) bor og arbejder i Nuuk med fotografering og kunst.

www.instagram.com/tunniittattoo/

Paninnguaq Lind Jensen (b. 1990) lives in Nuuk, where her work features face tattoos/Inuit tattoos, painting and photography.

Paninnguaq Lind Jensen (i. 1990) Nuummi najugalik, eqqumiitsuliortoq assiliisartorlu.



Paarma Brandt (f. 1990) er lige blevet færdig på Århus Kunstakademi og arbejder med fotogravure, masker og collage.

www.instagram.com/paarmabrandt/

Paarma Brandt (b. 1990) has just graduated from Aarhus Art Academy. Her works feature photo engraving, masks and collage.

Paarma Brandt (i. 1990) Århus Kunstakademimi ilinniakkani naammasseqqammerpaa kiisalu fotogravure, kiinarpaat kiisalu collage atorlugit eqqumiitsuliortarluni.



Inuuteq Storch (f. 1989) er uddannet fra Fatamorgana og International Center of Photography, New York, og arbejder i Sisimiut og København med found footage, foto- og videokunst.

www.instagram.com/inuuteqstorch/

Inuuteq Storch (b. 1989) studied at Fatamorgana and the International Center of Photography, New York, and works in Sisimiut and Copenhagen with found footage, photo and video art.

Inuuteq Storch (i. 1989) Fatamoganami kiisalu New Yorkimi, International Center of Photographymimi ilinniakkani naammassinikuuai kiisalu Sisimiuni Københavnilu found footage kiisalu assilisaminik videolianillu eqqumiitsuliorneq suliarisarlugit.



Maja-Lisa Kehlet (f. 1992) bor og arbejder i England, Media Molecule, med digital kunst.

www.instagram.com/majalisakehlet/

Maja-Lisa Kehlet (b. 1992) lives in England, Media Molecule, works in the field of digital art.

Maja-Lisa Kehlet (i. 1992) Tuluit Nunaanni najugaqarpoq, Media Moleculumilu digitalimik eqqumiitsuliortarluni.

Udstillingen er kurateret af den grønlandsk-lettiske billed- og installationskunstner Bolatta Silis-Høegh (f. 1981).

The exhibition is curated by the Greenlandic-Latvian visual and installation artist, Bolatta Silis-Høegh (b. 1981).

Saqqummersitsinermut kuratoritut akisussaasuwoq affarmik kalaaleq affarmik letlandimioq, assilialiorluni kiisalu katiteraluni eqqumiitsuliornermik aallussisoq, Bolatta Silis-Høegh (i. 1981).

Udviklet i samarbejde med / Made in collaboration with / Suleqatigalugu suliarineqarpoq:



Støttet af / Supported by / Tapiisuupput:

Namminersorlutik Oqartussat / Grønlands Selvstyre, Royal Arctic Line, Augustinus Fonden, NAPA – Nordens Institut i Grønland



*Sisamang. 13 - 19 (isernissaq akeqanngilaq)
Tallimang. - sapaat 13-17*

*Torsdag 13 - 19 (gratis adgang)
Fredag - søndag 13-17*

*Thursday 1pm - 7pm (admission free)
Friday - Sunday 1pm - 5pm*

nuukkunstmuseum.gl

**Kissarneqqortuunnguaq 5
3900 Nuuk**